叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一束玫瑰(a Sheaf Of Roses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束玫瑰(A Sheaf of Roses)
第1/1页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['roʊziz] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːrdn] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **A** 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰 **,** , **by** 经过 **Elizabeth** 伊丽莎白 **Gordon** 戈登 **,**
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtn]
Illustrated 插图 **by** 经过 **Frederick** 弗雷德里克 **W** W **.** . **Martin** 马丁

古腾堡计划电子书《一束玫瑰》，作者伊丽莎白·戈登，插图弗雷德里克·W·马丁

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / sheafofroses00gord
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **sheafofroses00gord** sheafofroses00gord

参见 https://archive.org/details/sheafofroses00gord

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[[**Pg** 页 **1** 1 **]**]

[第1页]

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['roʊziz]
A 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[[**Pg** 页 **2** 2 **]**]

[第2页]

['kɑːntents]
Contents 内容

内容

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['roʊziz]
A 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]
A 一个 **Bunch** 束 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[waɪt] ['tʃerəkiː]
White 白色的 **Cherokee** 切罗基

白切诺基人

['sesl, 'sisl]['bruːnɚ]
Cecil 塞西尔 **Bruner** 布鲁纳

塞西尔·布鲁纳

[fraʊ] [kɑ:rl] [drʌski]
Frau **Karl** **Druski**
弗劳 卡尔 德鲁斯基

卡尔·德鲁斯基夫人

[waɪt] ['bæŋksɪə]
White **Banksia**
白色的 班克木

白班克木

[roʊz] [ʌv; əv][oʊld] [kæ'sti:l]
Rose **of** **Old** **Castile**
玫瑰 的 老的 卡斯蒂利亚

古卡斯蒂利亚玫瑰

-
Safrano
-

番红花

[pɪŋk] ['tʃerəki:]
Pink **Cherokee**
粉色的 切罗基

粉红切诺基

['dʒækminəu]
Jacqueminot
雅克米诺

雅克米诺

[goʊld][ʌv; əv] ['oʊfər]
Gold **of** **Ophir**
金子 的 奥菲尔

奥菲尔的黄金

['rægɪd] ['rɑ:bɪn]
Ragged **Robin**
破烂不堪 罗宾

破烂罗宾

[kɪ'lɑ:rni]
Killarney
基拉尼

基拉尼

[mə'ri:] [væn] [haʊt]
Marie **Van** **Houte**
玛丽 范 豪特

玛丽·范·豪特

[ə'merɪkən] ['bju:ti]
American **Beauty**
美国人 美丽

美国丽人

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [roʊz]
The **Rainbow** **Rose**
这 彩虹 玫瑰

彩虹玫瑰

[swi:t] ['braɪər] [roʊz]
Sweet **Brier** **Rose**
甜的 布里尔 玫瑰

甜蔷薇

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃiːf] [ʌv; əv]['roʊziz]
Sheaf of Roses
捆 的 玫瑰

一束玫瑰

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːrdn]
Elizabeth **Gordon**
伊丽莎白 戈登

伊丽莎白·戈登

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtn]
Illustrations by Frederick W . Martin
插图 经过 弗雷德里克 W . 马丁

插图作者：弗雷德里克·W·马丁

[rænd,rɑːnt] , [mək'næˌliː] & ['kʌmpəni]
Rand , McNally & Company
兰德 , 麦克纳利 & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] · [nuː] [jɔːk]
Chicago · New York
芝加哥 · 新的 约克

芝加哥·纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ][rænd,rɑːnt][mək'næˌliː] & ['kʌmpəni]
By Rand McNally & Company
经过 兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ðə; ði][rænd,rɑːnt] - [mək'næˌliː] [pres]
The Rand - McNally Press
这 兰德 - 麦克纳利 按

兰德麦克纳利出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ɔ:l]['kɪndrəd]['spɪrɪts] [hu:] [lʌv] [ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] ;
This book is dedicated to all kindred spirits who love the beautiful in Nature ;
这 书 是 投入的 到 全部 亲属 烈酒 WHO 爱 这 美丽的 在 自然 ;

本书献给所有热爱自然之美的同道中人;

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'skraɪbd][tu:; tə][maɪ]['lɔɪəl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .
and is especially inscribed to my loyal friends of the Pacific coast .
和 是 尤其 铭文 到 我的 忠诚 朋友们 的 这 太平洋 海岸 .

谨以此文献给我在太平洋沿岸的忠实朋友们。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔ:rdn]
Elizabeth Gordon
伊丽莎白 戈登

伊丽莎白·戈登

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['roʊziz]
A Sheaf of Roses
一个 捆 的 玫瑰

一束玫瑰

[hi:; hi][roʊz][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv]['lʌvəz] - [saɪz] ,
he rose was born of lovers ' sighs ,
他 玫瑰 曾是 出生 的 恋人 - 叹息 ,

他崛起，乃是恋人们叹息所生。

[ʌv; əv]['lʌvəz] - [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,
Of lovers ' tears and sobs ,
的 恋人 - 眼泪 和 啜泣 ,

恋人们的眼泪和啜泣，

[ænd; ənd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [hɑ:rt]
And deep within its glowing heart
和 深的 之内 它是 发光 心

而在它闪耀的内心深处

[ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [θrɔbz] ;
The heart of true love throbs ;
这 心 的 真的 爱 悸动 ;

真爱之心悸动不已;

[iːtʃ] [roʊz] [ðæt] [bluːmz] [æn; ən] ['embləm] [ɪz]
Each rose that blooms an emblem is
每个 玫瑰 那 花朵 一个 徽 是

每一朵盛开的玫瑰都是一个标志。

[ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [truː] ,
Of love divine and true ,
的 爱 神圣的 和 真的 ,

神圣而真挚的爱,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And I have made a sheaf of them
和 我 有 制成 一个 捆 的 他们

我已经把它们做成了一捆。

[tuː; tə][send] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
To send , with love , to you .
到 发送 , 和 爱 , 到 你 .

带着爱意送给你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]
A Bunch of Roses
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

['ɛtɚ] [ðæn; ðən][gɪfts][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [goʊld] ,
etter than gifts of gleaming gold ,
更 比 礼物 的 闪闪发光 金子 ,

比闪闪发光的黄金礼物更珍贵,

[ɔːr] ['haʊzɪz] [meɪd] [baɪ][hændz] ;
Or houses made by hands ;
或者 房屋 制成 经过 双手 ;

或者用手建造的房屋;

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['gloʊɪŋ] ['dʒɛmz]
More precious than the glowing gems
更多的 宝贵的 比 这 发光 宝石

比闪闪发光的宝石更珍贵

[men] [siːk] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ;
Men seek in distant lands ;
男人 寻找 在 遥远 土地 ;

男人们在遥远的异国他乡寻觅;

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
Breathing of love and purity ,
呼吸 的 爱 和 纯度 ,

充满爱与纯洁的呼吸,

[ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] ;
Of constant hearts and true ;
的 持续的 心 和 真的 ;

心地纯洁真诚;

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['gɑːdz] [oʊn] [gɪft] ,
A **bunch** **of** **roses** **,** **God's** **own** **gift** **,**
一个 束 的 玫瑰 , 神的 自己的 礼物 ,

一束玫瑰，上帝的恩赐，

[ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [duː] .
All **wet** **with** **heaven's** **dew** **.**
全部 湿的 和 天 露 .

全身都被天上的露水浸湿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[waɪt] ['tʃerəkiː]
White **Cherokee**
白色的 切罗基

白切诺基人

[en]['eɪndʒl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
n **angel** **on** **her** **way** **to** **heaven** **,**
n 天使 在 她 方式 到 天堂 ,

一位天使正在前往天堂的路上，

[wʌn] ['pɜːrfjuːmd] , ['stɑːrlɪt] [naɪt] ,
One **perfumed** **,** **starlit** **night** **,**
一 香 , 星光 夜晚 ,

一个香气四溢、星光璀璨的夜晚

[rɪ'membər] [wʌn] [ʃiːd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Remembered **one** **she'd** **left** **behind** **,**
记得 一 棚 左边 在后面 ,

她想起了自己留下的一个亲人，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
And **pausing** **in** **her** **flight** **,**
和 暂停 在 她 航班 ,

她停下脚步，

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]
Looked **back** **to** **earth** **,** **and** **shed** **a** **tear**
看起来 后退 到 地球 , 和 棚 一个 撕

回头望向大地，不禁潸然泪下。

[fɔːr; fər] [lʌv] [left] [ɔːl] [fər'lɔːrn] .
For **love** **left** **all** **forlorn** **.**
为了 爱 左边 全部 绝望 .

因为爱情让所有人都感到孤独。

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[wer] [fel] [ðæt] ['pɜːrli] [drɑːp]
Where **fell** **that** **pearly** **drop**
在哪里 跌倒 那 珍珠般的 降低

那颗珍珠般的水滴落在哪里了呢?

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [roʊz][wʌz; wəz][bɔːrn] .
A **pure** **white** **rose** **was** **born** **.**
一个 纯的 白色的 玫瑰 曾是 出生 .

一朵纯白的玫瑰诞生了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['sesl, 'sisl]['bruːnɝ]
Cecil **Bruner**
塞西尔 布鲁纳

塞西尔·布鲁纳

[woʊ][men][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['oʊldən] [deɪz]
wo **men** **there** **were** **in** **olden** **days**
wo 男人 那里 是 在 古老的 天

古代也有女人

[huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
Who **loved** **each** **other** **well** **.**
WHO 喜爱 每个 其他 出色地 .

他们彼此深爱着对方。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fer] [meɪd]
To **each** **man** **was** **the** **same** **fair** **maid**
到 每个 男人 曾是 这 相同的 公平的 女佣

对每个男人来说，都是同一位美丽的姑娘。

['dɪrɝ] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] .
Dearer **than** **words** **could** **tell** **.**
更贵 比 字 可以 告诉 .

珍贵得无法用言语形容。

[wʌn] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] ,
One **kissed** **her** **hand** **and** **rode** **away** **,**
一 亲吻 她 手 和 骑 离开 ,

其中一人吻了吻她的手，然后骑马离去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [frɔːt] ;
His **heart** **with** **sorrow** **fraught** **;**
他的 心 和 悲哀 充满危机 ;

他心中充满悲伤;

[əˈraʊnd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ['θreʃhoʊld] [gruː]
Around **that** **cottage** **threshold** **grew**
大约 那 小屋 临界点 生长

那间小屋的门槛周围长满了东西

[ðə; ði][roʊz] [kɔːld] “ ['frendli] [θɔːt] .
The **rose** **called** **“** **Friendly** **Thought** **.**
这 玫瑰 称为 “ 友好的 想法 .

这朵玫瑰名为“友善的思念”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fraʊ] [kɑːrl] [drʌski]
Frau Karl Druski
弗劳 卡尔 德鲁斯基

卡尔·德鲁斯基夫人

[ˈmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɔːr][gɑːd][kɔːl]
mother heard the war god call
母亲 听到 这 战争 上帝 称呼

母亲听到了战神的召唤

[hɜːr; hər] [wel] - [lʌvd] [fɜːrst] - [ˈbɔrnz] [neɪm] .
Her well - loved first - born's name .
她 出色地 - 喜爱 第一的 - 出生 姓名 .

她挚爱的长子的名字。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [smaɪld] , [bʌt; bət] [hɑːrt] [ðæt] [bled] ,
With lips that smiled , but heart that bled ,
和 嘴唇 那 微笑 , 但 心 那 出血 ,

嘴唇带着微笑，内心却在滴血。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] .
She heard his dream of fame .
她 听到 他的 梦 的 名声 .

她听到了他渴望成名的梦想。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]
She pinned the colors on his breast
她 已置顶 这 颜色 在 他的 胸部

她把彩旗别在他的胸口

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [əˈweɪ] ;
And watched him march away ;
和 观看 他 行进 离开 ;

看着他远去；

[ðə; ði][roʊz] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [prer]
The rose they call “ The Mother's Prayer
这 玫瑰 他们 称呼 “ 这 母亲的 祷告

他们称之为“母亲的祈祷”的玫瑰

” [ˈblɔsəmd] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [deɪ] .
” Blossomed that fateful day .
” 盛开 那 命运的 天 .

“在那命运攸关的一天绽放。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[waɪt] [ˈbæŋksɪə]
White Banksia
白色的 班克木

白班克木

[en iː] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
ne journeyed to a foreign land
ne 旅程 到 一个 外国的 土地

他前往异国他乡

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
To teach the love of God .
到 教 这 爱 的 上帝 .

教导人们认识上帝的爱。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [straɪf]
The thorns of ignorance and strife
这 荆棘 的 无知 和 冲突

无知与纷争的荆棘

[bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][trɑːd] .
Beset the path he trod .
围困 这 小路 他 践踏 .

他所走的道路充满荆棘。

[hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [went] [ʌp]
His prayer for faith and strength went up
他的 祷告 为了 信仰 和 力量 去 向上

他向上帝祈祷，祈求信仰和力量。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [ɔːl] [wəʊz] ;
To Him who hears all woes ;
到 他 WHO 听到 全部 烦恼 ;

向聆听一切苦难的神祈祷;

[æn; ən] ['ænsər] [saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sent] —
An answering sign to him was sent —
一个 回答 符号 到 他 曾是 发送 —

他收到了回应信号——

[ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['bæŋksɪə] [roʊz] .
The sweet White Banksia Rose .
这 甜的 白色的 班克木 玫瑰 .

甜美的白色班克木玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[roʊz] [ʌv; əv][oʊld][kæ'stiːl]
Rose of Old Castile
玫瑰 的 老的 卡斯蒂利亚

古卡斯蒂利亚玫瑰

[praʊd] [kæs'tɪljən] ['bjuːti] [left]
proud Castilian beauty left
自豪的 卡斯蒂利亚语 美丽 左边

骄傲的卡斯蒂利亚美女左

[hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['sʌni] [speɪn] ,
Her home in sunny Spain ,
她 家 在 阳光明媚 西班牙 ,

她在阳光明媚的西班牙的家，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [held] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

And	went	with	him	who	held	her	heart
和	去	和	他	WHO	握住	她	心

她跟随那个俘获她芳心的人走了。

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [hoʊm] [tuː; tə] [geɪn] .

A	fairer	home	to	gain	.
一个	更公平	家	到	获得	.

争取一个更公平的家园。

[tuː; tə] [streɪndʒ] [nuː] [lændz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪld] ,

To	strange	new	lands	the	good	ship	sailed	,
到	奇怪的	新的	土地	这	好的	船	航行	,

那艘好船驶向了陌生的新大陆，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [kiːl]

And	where	she	touched	her	keel
和	在哪里	她	感动	她	龙骨

她触碰到龙骨的地方

[ðer; ðər] [gruː] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ,

There	grew	,	in	token	of	young	love	,
那里	生长	,	在	令牌	的	年轻的	爱	,

为了纪念年轻的爱情，那里长出了.....

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [oʊld] [kæ'stiːl] .

The	Rose	of	Old	Castile	.
这	玫瑰	的	老的	卡斯蒂利亚	.

古卡斯蒂利亚的玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

-

Safrano

-

番红花

['spænɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]

Spanish	maid	of	high	degree
西班牙语	女佣	的	高的	程度

高级西班牙女佣

[lɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pætioʊ] .

Lived	in	her	patio	.
居住地	在	她	露台	.

她住在自家的露台上。

['suːtəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

Suitors	she	had	,	but	none	could	touch
求婚者	她	有	,	但	没有任何	可以	触碰

她有很多追求者，但没有一个能动摇她。

[ðə; ði] ['meɪdz] [pjʊr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	maid's	pure	heart	of	snow	.
这	女佣	纯的	心	的	雪	.

少女纯洁如雪的心。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔrz]
There came a gallant from the wars
那里 来了 一个 英勇 从 这 战争

一位来自战场的勇士

['huːd] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [foʊz] ;
Who'd vanquished all his foes ;
谁会 战败者 全部 他的 敌人 ;

他战胜了所有敌人;

[hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [blʌʃ]
He won her heart , and from her blush
他 韩元 她 心 , 和 从 她 脸红

他赢得了她的芳心，从她脸上的红晕就能看出。

[gruː] [ðə; ði] - [roʊz] .
Grew the Safrano Rose .
成长 这 - 玫瑰 .

我种出了藏红花玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pɪŋk] ['tʃerəkiː]
Pink Cherokee
粉色的 切罗基

粉红切诺基

['tendər] , ['jɜːrnɪŋ] ['mʌðər] - [soʊl]
tender , yearning mother - soul
投标 , 渴望 母亲 - 灵魂

温柔、充满渴望的母性灵魂

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
Whose life had never known
谁 生活 有 绝不 已知

谁的生活从未如此了解

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [hɑːrt]
The blessing of a baby's heart
这 祝福 的 一个 婴儿的 心

婴儿心脏的祝福

['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Beating against her own ,
殴打 反对 她 自己的 ,

殴打自己,

[faʊnd] , ['roʊzi] , ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr]
Found , rosy , smiling , at her door
成立 , 红润 , 微笑 , 在 她 门

发现她面色红润，面带微笑，站在她家门口

[ə; eɪ] [beɪb] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
A babe of mystery ;
一个 宝贝 的 神秘 ;

神秘的宝贝;

[ðer; ðər] [bluːmd] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['mʌðər] [lʌv] ,
There bloomed the rose of mother love ,
那里 盛开 这 玫瑰 的 母亲 爱 ,

母爱的玫瑰在那里盛开。

[ðə; ði] [rer] [pɪŋk] ['tʃerəkiː] .
The rare Pink Cherokee .
这 稀有的 粉色的 切罗基 .

罕见的粉红切诺基马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['dʒækminəu]
Jacqueminot
雅克米诺

雅克米诺

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]
boy and girl , from infancy
男生 和 女孩 , 从 婴儿期

男孩和女孩，从婴儿时期

['pleɪˌmeɪts] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] [tuː] ,
Playmates , good comrades too ,
玩伴 , 好的 同志们 也 ,

玩伴，也是好伙伴，

[wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wʌn] ['sʌmər] [deɪ]
Walked hand in hand one summer day
步行 手 在 手 一 夏天 天

在一个夏日，我们手牵着手散步。

[ə; eɪ] [rer] [oʊld] ['gɑːrdn] [θruː] ;
A rare old garden through ;
一个 稀有的 老的 花园 通过 ;

穿过一座罕见的古老花园;

[ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑːrk] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [sæŋ]
A meadow lark full - throated sang
一个 草地 云雀 满的 - 喉咙 唱

一只草地云雀放声歌唱

[hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] ;
His love song to the morn ;
他的 爱 歌曲 到 这 早晨 ;

他献给清晨的情歌;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dʒækminəu] [gruː] [ðer; ðər] ,
The crimson Jacqueminot grew there ,
这 赤红 雅克米诺 生长 那里 ,

那里生长着深红色的雅克米诺玫瑰。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
For there new love was born .
为了 那里 新的 爱 曾是 出生 .

因为新的爱情在那里诞生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[goʊld][ʌv; əv]['oʊfər]
Gold of Ophir
金子 的 奥菲尔

奥菲尔的黄金

[dɑːrk] - [aɪd] ['ɪndiən] ['prɪnses]
dark - eyed Indian princess
黑暗的 - 眼睛 印度 公主

黑眼睛的印度公主

[wʌz; wəz] [wuːd] , [soʊ]['ledʒəndz] [seɪ] ,
Was wooed , so legends say ,
曾是 追求 , 所以 传说 说 ,

传说他曾被追求。

[baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['soʊldʒər]
By a brave and gallant soldier
经过 一个 勇敢的 和 英勇 士兵

一位勇敢英勇的士兵

[huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ;
Who loved and rode away ;
WHO 喜爱 和 骑 离开 ;

谁爱上了别人，然后骑马远走；

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Under the shadow of the hills
在下面 这 阴影 的 这 丘陵

在群山的阴影下

[kæpt] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ,
Capped by eternal snows ,
封顶 经过 永恒 雪 ,

终年积雪覆盖，

[ʃiː; ʃi] [sliːps] , [in'ræpt] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ]
She sleeps , enwrapped and sheltered by
她 睡觉 , 包裹 和 避难所 经过

她睡着了，被包裹着，受到庇护。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['oʊfər] [roʊz] .
The Gold of Ophir Rose .
这 金子 的 奥菲尔 玫瑰 .

奥菲尔玫瑰的黄金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['rægɪd] ['rɑːbɪn]
Ragged Robin
破烂不堪 罗宾

破烂罗宾

['dʌski] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer]
dusky baby came to share
昏暗 婴儿 来了 到 分享

肤色黝黑的宝宝来分享

[ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] ['kærəvæn] ,
A gypsy's caravan ,
一个 吉普赛人的 大篷车 ,

吉普赛人的篷车，

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['mʌðər] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld]
The dark - eyed mother loved the child
这 黑暗的 - 眼睛 母亲 喜爱 这 孩子

那位黑眼睛的母亲深爱着这个孩子。

[æz; əz]['oʊnli] ['mʌðərz] [kæn; kən] .
As only mothers can .
作为 仅有的 母亲们 能 .

只有母亲才能做到。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] - [mʌŋst] [ðə; ði]['graːsiz] , [wer]
She laid him ' mongst the grasses , where
她 铺设 他 - 其中 这 草 , 在哪里

她把他放在"草丛中，那里

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['sɔːftli] [bloʊz] ;
The south wind softly blows ;
这 南 风 轻轻 打击 ;

南风轻轻吹拂;

['lʌvz] ['eɪndʒl][sent][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt]
Love's angel sent to mark the spot
爱的 天使 发送 到 标记 这 点

爱的天使派来标记这个地方

[ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːbɪn][roʊz] .
The Ragged Robin Rose .
这 破烂不堪 罗宾 玫瑰 .

褴褛的知更鸟玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kɪ'lɑːrni]
Killarney
基拉尼

基拉尼

['bɑːni] ['aɪrɪʃ] ['læsi]
bonnie Irish lassie
邦妮 爱尔兰 恋人

美丽的爱尔兰姑娘

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [truː]
Followed **her** **sweetheart** **true**
随后 她 亲爱的 真的

她追随了她的爱人

[tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [wer] ['hoʊmsɪk] [terz]
To **distant** **shores** **,** **where** **homesick** **tears**
到 遥远 海岸 , 在哪里 想家 眼泪

远方的海岸，那里有思乡的泪水

['bɪdɪmd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;
Bedimmed **her** **eyes** **of** **blue** **;**
昏暗 她 眼睛 的 蓝色的 ;

她那双蓝色的眼睛黯淡无光;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪnt] ,
The **Little** **People** **heard** **her** **plaint** **,**
这 小的 人们 听到 她 感叹 ,

小矮人们听到了她的抱怨，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] [wəʊz] ,
And **pitying** **her** **woes** **,**
和 怜悯 她 烦恼 ,

我怜悯她的不幸遭遇，

[ðeɪ] [plaːntid][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz]
They **planted** **as** **a** **sweet** **surprise**
他们 已种植 作为 一个 甜的 惊喜

他们种下这个甜蜜的惊喜

[ðə; ði] [pɪŋk] [kɪ'lɑːrni] [roʊz] .
The **pink** **Killarney** **Rose** **.**
这 粉色的 基拉尼 玫瑰 .

粉红色的基拉尼玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[mə'riː] [væn] [haʊt]
Marie **Van** **Houte**
玛丽 范 豪特

玛丽·范·豪特

['pɑːn][ə; eɪ]['kæktəs] - ['kʌvərd] [hɪl]
pon **a** **cactus** **-** **covered** **hill**
庞 一个 仙人掌 - 涵盖 爬坡道

在一座长满仙人掌的山丘上

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] ,
Facing **the** **ocean** **blue** **,**
面向 这 海洋 蓝色的 ,

面对蔚蓝的大海，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'lɔːft]
A **shining** **cross** **was** **raised** **aloft**
一个 灼灼 叉 曾是 提高 高空

一枚闪亮的十字架高高升起。

[baɪ][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [truː] ;
By **one** **whose** **heart** **was** **true** **;**
经过 一 谁 心 曾是 真的 ;

由一位心地真诚的人所为;

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [feɪθ] [hiː; hi] ['skætərd] [wer]
The **seeds** **of** **faith** **he** **scattered** **where**
这 种子 的 信仰 他 疏散 在哪里

他撒下的信仰种子

[ðə; ði] ['westərn] ['sʌnset] [gləuz] ,
The **western** **sunset** **glows** **,**
这 西 日落 发光 ,

西方的夕阳余晖洒满大地。

[tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [ɪn]
Took **root** **and** **grew** **,** **and** **blossomed** **in**
拿 根 和 生长 , 和 盛开 在

生根发芽，茁壮成长，最终绽放光彩

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [roʊz] .
The **Crucifixion** **Rose** **.**
这 十字架刑 玫瑰 .

受难玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ə'merɪkən] ['bjuːti]
American **Beauty**
美国人 美丽

美国丽人

[hɪr] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [swɜːrl] [ə'raʊnd]
here **great** **ambitions** **swirl** **around**
这里 伟大的 抱负 漩涡 大约

这里雄心勃勃，各种想法层出不穷。

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] [mɑːrt] ,
A **teeming** **,** **toiling** **mart** **,**
一个 繁盛 , 辛勤劳作 市场 ,

熙熙攘攘、忙碌不堪的市场，

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['gɑːrdnər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [hoʊpt] ,
A **gray** **-** **haired** **gardener** **worked** **and** **hoped** **,**
一个 灰色的 - 头发 园丁 工作 和 希望 ,

一位头发花白的园丁辛勤劳作，满怀希望。

['lʌvz] [fer] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Love's **fair** **dream** **in** **his** **heart** **;**
爱的 公平的 梦 在 他的 心 ;

他心中怀揣着美好的爱情梦想;

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [tɪl]
The **vision** **bright** **he** **cherished** **,** **till**
这 想象 明亮的 他 珍爱 , 直到

他珍视着那美好的愿景，直到

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [liːvz] [ʌn'kɜːrld] ,
With **velvet** **leaves** **uncurled** **,**
和 天鹅绒 树叶 展开 ,

天鹅绒般的叶子舒展开来，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] —
A **perfect** **rose** **rewarded** **him** **—**
一个 完美的 玫瑰 奖励 他 —

一朵完美的玫瑰花奖励了他——

['lʌvz] [gɪft][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Love's **gift** **to** **all** **the** **world** **.**
爱的 礼物 到 全部 这 世界 .

这是爱送给全世界的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [roʊz]
The **Rainbow** **Rose**
这 彩虹 玫瑰

彩虹玫瑰

[hiː; hi] ['reɪnboʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
he **rainbow** **,** **on** **a** **summer** **day** **,**
他 彩虹 , 在 一个 夏天 天 ,

夏日里的彩虹

['gloʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Glowing **against** **the** **sky** **,**
发光 反对 这 天空 ,

在天空的映衬下熠熠生辉，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd]
Was **filled** **with** **pity** **as** **it** **heard**
曾是 已填 和 遗憾 作为 它 听到

听到这些话，心中充满了怜悯。

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['lʌvɜ-z] [saɪ] ;
A **hapless** **lover's** **sigh** **;**
一个 不幸的 恋人的 叹 ;

不幸恋人的叹息;

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][sent]
A **shower** **of** **sympathy** **it** **sent**
一个 淋浴 的 同情 它 发送

它送来了如雨般的同情。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm][əˈraʊnd] .
To **compass** **him** **around** **.**
到 罗盘 他 大约 .

将他包围起来。

[wer] [fel] [ðoʊz] [drɑːps][ʌv; əv]['kaɪndli][bɑːm]
Where **fell** **those** **drops** **of** **kindly** **balm**
在哪里 跌倒 那些 滴 的 亲切地 香脂

那些温柔的香膏滴落到哪里去了?

[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [roʊz] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
The **Rainbow** **Rose** **was** **found** **.**
这 彩虹 玫瑰 曾是 成立 .

彩虹玫瑰找到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[swiːt] ['braɪər] [roʊz]
Sweet **Brier** **Rose**
甜的 布里尔 玫瑰

甜蔷薇

[oʊm] [lʌv] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ['liliz] [flɪŋ]
ome **love** **the** **spot** **where** **lilies** **fling**
一些 爱 这 点 在哪里 百合花 一扔

有些人喜欢百合花盛开的地方

[ðer; ðər] ['sʌtəli] [swiːt] [pər'fjuːm] ;
Their **subtly** **sweet** **perfume** **;**
他们的 微妙地 甜的 香水 ;

它们散发着淡淡的甜香;

[sʌm; səm] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['læŋgərəs] ['loʊtəs] , [wɪð; wɪθ]
Some **love** **the** **languorous** **lotus** **,** **with**
一些 爱 这 慵懒的 莲花 , 和

有些人喜欢慵懒的莲花,

[ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l] [bluːm] ;
Its **oriental** **bloom** **;**
它是 东方 盛开 ;

它散发着东方韵味;

[bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] , [ðə; ðɪ] ['jɪrz] ,
But **drifting** **downward** **through** **,** **the** **years** **,**
但 漂流 向下 通过 , 这 年 ,

但随着岁月流逝,

[maɪ] ['lɔɪəl] ['meməri] [goʊz]
My **loyal** **memory** **goes**
我的 忠诚 记忆 去

我的忠诚记忆

[tuː; tə] [wer] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['treʒər] [laɪvz; lɪvz] —
To **where** **my** **childhood's** **treasure** **lives** **—**
到 在哪里 我的 童年的 宝藏 生活 —

回到我童年珍宝所在的地方——

[ðə; ðɪ][waɪld] [swiːt] ['braɪər] [roʊz] .
The **wild** **Sweet** **Brier** **Rose** **.**
这 荒野 甜的 布里尔 玫瑰 .

野生的甜蔷薇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [i:z] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
The **Table** **of** **Contents** **was** **added** **for** **ease** **of** **navigation** **.**
这 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 舒适 的 导航 .

添加目录是为了方便浏览。

[ðə; ði]['poʊəm][tekst]['ju:zɪz][ðə; ði] ['braʊzərz] [skrɪpt][ɔ:r] ['kɜ:rsɪv] [fɑ:nt] .
The **poem** **text** **uses** **the** **browser's** **script** **or** **cursive** **font** **.**
这 诗 文本 用途 这 浏览器的 脚本 或者 草书 字体 .

诗歌文本使用了浏览器的脚本字体或草书字体。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mætʃ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [wel] .
This **can** **be** **changed** **if** **it** **does** **not** **match** **the** **large** **initial** **capital** **letter** **well** **.**
这 能 是 已更改 如果 它 做 不是 匹配 这 大的 最初的 首都 信 出色地 .

如果与大写首字母不匹配，可以进行更改。

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l][skrɪpt][fɑ:nt] ([æz; əz][ʌv; əv] -) [ɪz] - [ɜ:rw] ['tʃænsəri] [el] -
A **popular** **and** **freely** **available** **script** **font** **(** **as** **of** **2015** **)** **is** **'** **URW** **Chancery** **L** **'**
一个 受欢迎的 和 自由 可用的 脚本 字体 (作为 的 -) 是 - urw 法院 L -
.
:
.

截至 2015 年，一款流行且可免费使用的脚本字体是“URW Chancery L”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , [tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv] - - - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] -
On **page** **26** **,** **two** **instances** **of** **'** **Jacgueminot** **'** **have** **been** **replaced** **with** **'**
在 页 - , 二 实例 的 - - - 有 到过 替换 和 -
['dʒækminəu] - .
Jacqueminot **'** **.**
雅克米诺 - .

第 26 页中，“Jacgueminot” 被替换成了“Jacqueminot”。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər]
The **book** **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **from** **the** **original** **cover**
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 从 这 原来的 覆盖
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
and **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面图片由转录者根据原封面制作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神